
证券期货业术语标准化研究结题报告

【摘要】术语标准化是全面实施标准化工作的基石。为推动证券期货业术语高质量发展与统一应用，本课题调研了术语现有的国内外技术基础，探讨了证券期货业术语主要存在的三方面问题，包括术语重复定义、缺少分类、规范性不足。通过深入研究，课题以实际用户需求为导向，汇编了截至2023年8月的现行证券期货业标准内术语和定义，并提出了行业术语分类、术语标准编制和行业术语标准化工作优化等方面的建议。

关键词：证券期货业；术语；标准化

证券期货业术语标准化研究结题报告

一、引言

（一）证券期货业术语标准化背景

2021年10月21日，证监会发布的《证券期货业科技发展“十四五”规划》明确将标准化工作作为六大重点建设项目之一。标准是衡量事物的准则，是学科成熟程度的标志，在我国健全行业标准化工作体系，加强国家标准与行业标准，政府制定标准与市场制定标准之间的统筹协调目标之下，证券期货业将全面推进标准化工作，使其能够真正成为行业数字化转型的推进器，引领和支撑行业科技工作健康发展。

自2003年证标委成立以来，证券期货业标准化工作在优化组织架构、推进顶层设计、加大标准供给、优化标准体系、创新工作机制、推动标准实施、组织标准宣贯等方面取得了显著成效。随着中国资本市场对外开放的不断深入，开展标准化打开了国际视野，证标委针对证券期货行业所关注问题，如制定行业标准时如何选取和采纳国际标准、ISO 15022向ISO 20022的升级、XBRL在证券行业监管中的应用、金融数据交换国际标准在证券登记结算领域的应用趋势分析等，进行了深入研究。

截至2023年9月30日，证标委在中国证监会的领导下，组织制定证券期货领域的国家标准和行业标准共计87项。这些标准的制定，有效提升了行业标准化水平，降低了行业

信息系统运行风险，提高了行业运行效率。在所有标准化环节中，首要解决的就是术语标准化，即通过语言科学、规范性和准确性原则来确定标准术语并明确其特征，使得术语与概念之间一一对应，减少由于多义、同义、同形同音异义现象而引起的歧义，降低由于术语使用不一致可能导致的误解和潜在的经济损失，从而促进贸易，提高国家生产力，增加进入国际市场机会。因此，证券行业术语的标准化是行业发展的必经之路。

（二）课题研究的目的是和意义

本课题对证券期货业的术语标准化问题进行深入分析，以推动行业术语的高质量发展为目标，旨在促进证券期货业术语标准化水平的提升，推动行业内部合作与协调发展，实现行业通用语言的统一，为行业的规范运行和可持续发展做出贡献。

二、课题研究方法

本课题围绕行业术语，主要采用了两种研究方法开展课题研究。

一是采取文献研究法开展了三个阶段的调研，首先收集了《GBT 19099-2003 术语标准化项目管理指南》等国家标准参考体系共 6 类 14 项，从中汇总出关于术语编写的规范性要求，并对行业标准中存在的术语及定义方面的规范性问题进行了整理和分析；其次是通过通过对金融业、保险业等行业

术语标准文件和美国、香港的国际术语汇编进行调研，从而分析出其他行业与国际的术语标准现状；最后是收集包括国家标准、行业标准、书籍、网络数据库等相关文献，通过对文献的阅读和研究，明确术语标准化工作现状及问题。

二是应用总结法完成行业术语汇编，并形成行业术语分类体系建议和术语优化方案。课题组收集了截至 2023 年 8 月已发布的现行证券期货业标准，对其中的术语和定义进行归纳。为确保术语汇编的统一性和标准化，课题组在汇总了各个标准中术语内容的基础上，对同一术语的不同定义及来源进行整理，并按汉语拼音顺序编排，最终形成了统一的证券期货业术语汇编。同时，课题组在调研工作的基础上，综合国内外证券期货业术语现状，形成了行业术语分类体系建议和术语优化方案。

通过上述研究方法，本次课题研究不仅对其他行业和地区的术语标准现状进行了分析总结，同时也对术语汇编工作的规范性实施了严格的要求，形成了全面、规范、统一的证券期货业术语汇编，从而有效避免了因术语使用不一致所可能导致的误解，为证券期货业交流的准确性以及工作效率提供了保障。

三、术语标准化工作现状

（一）国家标准

1、国家术语标准化工作概述

在国家层面，我国在术语标准化方面开展了深入而广泛的实践。1985年，全国自然科学名词审定委员会成立，由此，我国自然科学名词的审定与统一工作进入新阶段。1996年底，该委员会更名为“全国科学技术名词审定委员会”（以下简称“全国名词委”），制定了“全面规划、依靠专家、统一协调、科学审定、正式发布”的工作方针，指导术语规范工作的顺利开展。之后，全国名词委陆续将人文社科术语、军事科学术语纳入审定工作范畴。迄今，全国名词委已设立百余个分委员会，涉及理、工、农、医、人文社科、军事等各个科技领域，形成了完善的科技名词工作体系。

近年来我国在国家、部门、地方、社会各层面开展了大量的、各种各样的生产活动，在取得重大成就的同时，也暴露出一系列问题，其中之一便是标准化建设方面比较薄弱，尤其是缺乏一套系统的概念术语，各方对工作有关概念的认识和使用不够规范和统一，对各项行业发展造成较大影响。

国家在术语层面经过专家组的研究后，在施行准则和编制依据层面提出了标准性要求。首先根据 GB/T 1 标准化工作导则、GB/T 20000 标准化工作指南的要求，国家标准化管理委员会规定了术语标准需要符合以下要求：

1) 科学合理，体现术语的基础性和普适性。在设置基本术语词条时，要充分考虑基本术语的使用频率和共识程度，力求术语词条结构和数量设置科学、合理，术语内容释义力

求严谨、准确、规范，有效统一各方对科技评估的认识和理解，体现基本术语的基础性和普适性。

2) 适用有效，发挥术语对指导和规范行业发展的作用。基本术语所包含的术语词条，力求符合实际需要，具有代表性和实用性，反映行业的实际状况和发展趋势，词条释义在保证科学性的基础上，力求通俗易懂、简明扼要，便于理解和应用，充分发挥基本术语对指导和规范行业发展的作用。

其次，在实施过程中为了保证术语工作的规范和有效，全国标准化工作委员会将术语标准化工作过程分为以下4个阶段：

- 1) 预言和形成标准草案、正式立项；
- 2) 成立起草组、召开标准研制项目启动会和研讨会、修改完善标准草案；
- 3) 开展标准实施试点；
- 4) 形成标准征求意见稿，继续修改完善标准。

证券期货业术语标准化工作应当遵循以上准则，一方面确保术语标准科学合理、适用有效，通过符合实际需求、通俗易懂的术语词条和释义有利于统一各方对证券期货业术语的认知，发挥术语在指导和规范行业发展等方面的作用，提升工作的准确性和可操作性；另一方面确保术语标准化工作规范有效，这样的分阶段工作过程有助于全面考虑各方利益和意见，并不断完善和修订标准，进一步提高术语的质量

和适用性。

2、术语工作规范要求

到 2023 年底,关于术语工作的现行国家标准大约 14 项,分别从术语项目管理、术语构成、编写规则、术语库建立、术语信息处理和术语参考文献标准格式六个方面全面指导各行业术语工作,具体如表 1 所示。

表 1 术语标准化工作相关国家标准

类别	标准	内容
项目管理	GBT 19099-2003 术语标准化项目管理指南	规定了术语标准化项目各阶段的设置和工作程序的管理
术语构成	GBT 10112-2019 术语工作 原则与方法	规定了术语定义和构成的基本原则和方法,描述了客体与概念之间的联系
	GBT 19100-2003 术语工作 概念体系的建立	规定了术语工作中建立概念体系的一般原则与方法
	GBT 16785-2012 术语工作 概念与术语的协调	从方法论的角度提供了一种对概念、概念体系、定义和术语进行协调的方案
术语编写规则	GBT 20001.1-2001 标准编写规则 第 1 部分:术语	规定了术语标准的制定程序和编写要求
	GBT 19101-2003 建立术语语料库的一般原则与方法	规定了建立术语语料集合的一般原则与方法
术语库建立	GBT 13725-2019 建立术语数据库的一般原则与方法	规定了建立术语数据库的建设原则、术语库的类型和信息流程、术语库系统的基本要求和过程、术语库的生成使用及管理与维护
	GBT 15387.1-2014 术语数据库开发文件编制指南	规定了术语数据库的主要开发文件的一般原则、主要内容、编写要求和文档管理
	GBT 15387.2-2014 术语数据库开发指南	规定了术语数据库中术语条目的结构、术语库的功能、术语数据规范化、术语库扩充等内容
	GBT 15625-2014 术语数据库技术评价指南	规定了术语数据库技术评价的技术特征、原则方法、主要内容和实施程序等
术语信息处理	GBT 16786-2007 术语工作 计算机应用 数据类目	规定了术语信息处理的各类系统中所设计的数据类目名称、内容和表达法
	GBT 17532-2005 术语工作 计算机应用 词汇	规定了在术语工作中所涉及计算机应用的常用术语
	GBT 18155-2000 术语工作 计算机应用 机器可读术语交换格式	规定了机器可读术语交换格式协商交换部分的各类属性及文件定义信息,以及

	(MARTIF) 协商交换	文件结构和交换过程
参考文献 标准格式	GBT 23289-2009 术语工作 文后参 考文献及源标识符	规定了术语工作使用的文后参考文献数 据要素，为不同类型的参考文献及其用 途规定了源标识符

为提高标准化工作的质量和效率，实现术语的统一应用，国标 GBT 20001.1 对术语的数据类目、附加信息、条目结构和内容要求等有着严格的规范性要求。术语的数据类目至少包含条目编号、优先术语、对应词、定义四方面内容，可扩充缩写形式/完整形式、符号、专业领域、参照的相关条目、示例、注等其他附加信息，编写过程须符合以下要求：

1) 一般要求

(1) 术语的编写符合国家有关法律、法规和相关政策，符合国家在语言文学方面的规定；

(2) 术语编写应与已发布的国家标准、行业标准相协调，与全国名词委公布的术语相协调，与相应国际标准的概念体系和概念的定义尽可能一致；

(3) 文字表述、符号使用应符合所用语种的习惯和规范；

2) 术语内容

(1) 对应词的规则要求

采用外语对应词的依据和首选顺序：一是直接采用 ISO 或 IEC 等国际标准中的外语术语；二是参考采用国际上公认的权威出版物（如 ISO、IEC 文献），或有影响的协会、学会标准，或国外先进标准、辞书、手册等中的外语术语。

(2) 术语名称的规则要求

- ① 术语与概念之间一一对应；
- ② 对于同一概念的不同指称，确定出首选术语、许用术语和拒用术语；
- ③ 定义内容的规则要求；
- ④ 定义通过使用尽量少的信息对概念进行抽象，目的是避免将概念与其他相关概念混淆，而不是提供一种对给定概念有完整理解的方法；
- ⑤ 名称和概念定义之外的所有信息都应采用补充信息的形式；
- ⑥ 不宜在严谨的术语定义中使用同义词；
- ⑦ 在技术领域中，可以使用公式作为定义；
- ⑧ 定义以谓词名词开始，不构成完整句子的陈述，在一个文本中，定义能替代其指称，而不会导致意义改变或丢失；
- ⑨ 避免使用循环定义；
- ⑩ 定义应描述“是什么”，而不应说明“不是什么”。

(二) 国际标准

目前国际上的证券期货业术语标准存在一定的差异和特点。在术语分类方面，以美国为例，美国证券交易委员会在交易角度将证券术语分为市场、投资产品和风险三类，而芝加哥商品交易所和香港证券及期货事务监察委员会等机

构发布的术语一般按照字母序进行组织，方便用户查找和使用。

在术语的使用方面，常以帮助手册的方式满足术语在线化使用需求。发布机构会在官方网站上提供术语在线查询的功能，用户可以通过查询系统获得相关术语的定义和用法等信息，这种便捷的术语使用方式可以让用户随时随地进行术语查询。

（三）其他行业术语标准化情况

1、金融业

金融术语的标准化，是金融标准化工作的重要内容，是正确指导其他各项金融标准的制定和修订工作的基础。我国重视术语工作由来已久，然而金融术语的标准化工作却起步较晚，目前仍存在部分问题，一是存在一些自创的术语，无法和国际通用的术语接轨，使得没有统一的统计口径。二是引进的金融外来术语缺乏统一的规范和标准，同一术语的翻译有时不一致，甚至差距很大。

为了推动金融业术语标准化工作持续发展，金融标准化工作委员会做出了如下主要工作安排：

第一，全国金融标准化技术委员会作为金融行业标准化工作的归口和管理单位，应在“统一归口、统一管理、统一报批”的原则指导下，加快金融标准管理体制和标准化工作运行机制建设，加强金融术语标准化的推进过程，尽快建立健全

金融术语的发展和备案机制，加强金融术语标准化工作的管理和协调，积极推动标准化的金融术语的制定和维护工作。同时，金融监管部门在对金融产品进行备案时，要审查金融术语是否标准化。

第二，全国术语标准化技术委员会及全国金融标准化技术管理委员会组织召集金融领域及相关领域的专家、学者，在对外来术语的标准化进行整体性、系统性和协调性的考虑的基础上，对现有的术语进行甄别、修改和规范，并正式发布审定后的金融学术语。参考中国术语工作网、中国大百科全书出版社术语数据库中心建立的中国大百科全书术语数据库和中国标准研究中心建立的标准化术语数据库中涉及到的金融术语，对国内主要的金融学工具书，如《现代金融英汉词典》、《英汉银行与金融词典》、《汉英国际贸易和金融词典》，以及国际金融学界的一些专业词典，如《银行金融辞典》、《华尔街金融词典》、《金融工程词典》、《国际贸易术语解释通则》、《SWIFT 标准金融术语词典》，以及互联网上的专业金融词典及搜索引擎涉及到金融外来术语进行专门的研讨，达到对主要西方经济学家译名和组织机构，西方经济学主要理论和体系、主要术语和概念翻译的统一，并将这种研究和讨论的结果，予以有效的公布。

第三，建立必要的金融学出版或发表规范，以及金融学专业术语规范，其涉及的内容有：翻译作品的规范；对主要

经济学家人名、组织机构、主要概念术语的翻译、使用和发表的规范。金融科研书籍、报刊的出版部门必须认真审查金融术语是否标准化；金融研究和教育部门要认真落实金融术语标准化的推广。

第四，对正式发布的术语规范予以大力的宣传，强化使用标准化术语的意识。审定和发布仅仅是术语标准化的开始，只有广泛地得到传播和采用，才能够收到实效。

2、保险业

2006年保险行业发布的第一个行业标准就是《保险术语》。在实施应用过程中，术语标准对保险行业监督管理、保险企业日常经营管理、保险合同契约管理、保险产品开发销售管理、保险服务标准建立和管理等起到了非常重要的指导作用，极大地推动中国保险业健康发展。

随着社会和经济的发展，我国已成为全球仅次于美国的第二大保险市场，保险从高速度的发展走向高健康发展之路，保险产品作为能够兼顾风险保障和保值增值服务的金融产品，在社会生产、生活中发挥着无可替代的作用。社会公众保险知识普及和保险相关联行业都需要国家级的术语标准的规范和指导。因此为了支持保险行业发展，为了在全国范围内推广普及保险术语，也为了进一步完善术语内容，项目组向保标委申请了国家标准课题。经国家标准委批准立项后，在原行业标准《保险术语》的基础上历时三年编制审查完成，

于 2018 年 9 月正式发布。并于 2019 年 4 月 1 日正式实施。该标准共收纳 817 项保险专业术语，既包含面向业内人士的专业术语，也包含面向消费者的一般术语，是保险行业内部沟通和外部交流的规范性、通用性语言，是保险业各类标准的基础标准。

《保险术语》在行文结构、编写方法上遵循一系列国家标准要求。在内容上，基于对保险业务准确的、统一的理解，涉及了近十年来国家和监管部门出台的所有法律、法规和文献资料，并广泛征集行业内外专家意见、建议。其编制过程中，累计向行业内外约 70 家单位发放标准并收集约 800 条意见，标准起草组通过研讨会对所有意见进行了逐一研讨和处理。国家标准体系中各个标准之间在内容和层次上力求边界清晰合理，标准之间体现出互相依赖、衔接良好的配套关系。同时，在编制过程中，一方面依托国内市场和传统文化，将国内保险业内已广泛运用的保险术语和概念纳入标准；另一方面重点选取保险业务的主要业务术语和近几年工作中常用术语提高实用性。同时，为了达到国际接轨的要求，参考了国际保险行业术语标准，紧跟世界保险业发展的步伐，注重国际惯例保险行业术语引进，结合我国的文化背景进行汉化，做到单词单义，符合汉语习惯。最后，考虑到未来发展的需要，保持标准体系的可扩展性，以适应行业战略发展及标准实施应用的发展，在《保险术语》国家标准编制过程

中，注重对保险新常态、新业态的研究和展望，在行业标准的基础上实时补充、引入了一些新的保险概念。工作过程如图 1 所示。



图 1 保险术语工作开展思路

新术语的变化主要体现在两个方面。

标准内容新增面向普通消费者的“基础术语”章节，包含保险产品定义、销售、承保、理赔等销售及环节常用术语。

标准编制审查过程中不仅广泛听取行业意见，还引入中国标准化研究院、交通部公路科学研究所、数据通信技术研究等行业外专家意见，对标准进行反复论证审查，包含的术语更加丰富，描述更加准确。保险术语在一定程度上提升了广泛性和权威性，保证通俗性的同时，增加了其本身的实用性，有助于提升行业内外合作沟通效率，推动保险业务发展，有助于维护消费者权益。帮助消费者更好地理解保险产品、条款和保险机构提供的各项保险服务。

（四）证券期货业术语标准化情况

目前，证券期货业已发布的国家标准与行业标准分别为 14、73 份，具体分布如表 2 所示。

表 2 证券期货业标准数量

发布领域	标准数量
------	------

	国标	行标
通用基础	5	6
数据标准	/	3
数据模型	/	4
统计业务	/	/
证券业务	/	5
基金业务	/	/
期货业务	/	2
信息披露	6	5
投资者保护	/	/
信息安全	1	13
技术管理	/	12
信息交换	2	20
金融科技	/	/
检测认证	/	3

尽管发布的标准数量逐年递增，但其中术语标准化工作较为停滞，仍存在三类问题。

一是术语在多个标准中存在重复定义的现象。标准化文件制定与发布通常需要经历预阶段、立项阶段、起草阶段、征求意见、审查阶段、报批阶段、出版阶段、复审阶段、废止阶段，归口单位和参与者众多以及流程复杂，标准修订周期长等诸多因素导致了在一定程度上很难保证同一个术语在不同标准中含义一致。同时由于证券期货业缺乏行业公认的术语标准，更加剧了这种重复定义的现象。

二是术语体系分类未建立，术语使用混乱。证券期货业术语涉及范围广。从表 2 可以看出，已发布的标准涵盖了证

标委证券、基金、期货、数据标准、数据模型、金融科技等多个工作组领域，涉及的证券期货业术语近 600 个，知识体系复杂，具有金融属性业务特征，分类未成体系。为促进术语标准化工作的推进，首要考虑建立成熟的术语标准化体系。

三是术语定义未遵从国家标准编制要求，规范性不足。国家标准中对术语工作的编制要求非常细化，可实施性高。通过进一步落实国标中的各项指标，可以帮助行业各机构进一步规范及改善术语质量。但在证券期货业已发布的标准中，术语规范性不足，与国标不符，且标准发布过程中的评审工作未能充分落实编制要求。

四、证券期货业术语汇编研究

证券期货业术语分别在多个行业标准，并且数量众多，之前没有统一的方式进行查询和使用，这使得证券期货业从业人员在使用行业术语时面临一定的困难。

本课题从当前行业术语的使用需求出发，汇编了截至 2023 年 8 月证券期货业已发布的国家标准和行业标准中所包含的术语，包含现行证券期货业标准内术语和定义共 625 条。参照 GB/T 20001.1—2001 规范要求，对术语条目编排格式进行了统一，并按照汉语拼音字母顺序排序，输出《证券期货业已发布标准术语汇编（2004 年-2023 年）》。

这项工作的完成为证券期货业从业人员提供了一个集中查询和使用行业术语的参考文件，可以帮助从业人员高效理解和运用行业术语，有助于提高行业的专业水平和工作效率，同时，《证券期货业已发布标准术语汇编》也为行业标

准化和规范化建设奠定基础。

五、证券期货业术语分类体系研究

（一）分类体系建议

术语的分类体系建立非常重要。本课题简单分析了银行业、保险业的术语标准情况，保险业术语标准相对全面集中和全面，基本体系包括：基础术语、保险产品术语、业务术语、组织与监管术语。银行业术语标准通常以金融业整体标准来覆盖，术语标准相对较多，并没有统一的术语体系供参考。

借鉴保险业术语标准的体系，本课题从依据术语体系建立的一般规则和证券期货业业务大类划分给出了术语体系的构建建议：

1、基础术语

这些术语涵盖了资本市场共性较强，多个业务领域涉及的基础术语，如：资本市场、上市公司、挂牌公司、证券期货业、交易所、股票市场、期货市场、价值投资等。

2、证券及其相关金融工具

这类术语涵盖了证券期货业相关金融工具的所有术语。该体系下又可以进行子体系的划分，分为：权益、集合投资工具、债务工具、上市期权、期货等。以权益为例，其术语如：普通股票、优先股票、有限合伙份额等。

3、证券业务

证券业务术语涵盖了证券交易执行和结算过程相关的一系列概念，如：交易订单、分红、融资、融券、杠杆、股

票代码、结算、清算、市价订单、限价订单等。

4、基金业务

基金业务术语涵盖了与基金投资、管理和运作相关的一系列概念，如：基金份额、基金净值、赎回、共同基金、资产管理等

5、期货及衍生品业务

期货业务术语涵盖了与期货市场和交易相关的一系列概念，如：期货合同、标的资产、交割、开仓、平仓、点值、多头头寸、空头头寸等。

6、组织和监管

组织和监管术语涵盖了与监管、市场结构、行业组织、风险管理和公司治理相关的一系列概念。如：证监会、核心机构、经营机构、自律组织、证券交易所、期货交易所、股东、股东大会、投资者保护、内幕交易、市场操纵、风险管理等。

上述分类只是本课题的初步建议，实际上，证券期货业术语可以更加细化，以满足不同的需求。

（二）术语标准的编制建议

1、集中制定 1 个标准

标准名称：证券期货业 术语

优点：一个标准涵盖基本所有常用术语，查询使用方便。

缺点：术语量大、编制周期长，术语质量不好把控。

2、分步/同步制定多个标准

标准体系包括：

-
- 证券期货业 基础术语
 - 证券期货业 金融工具术语
 - 证券期货业 证券业务术语
 - 证券期货业 基金业务术语
 - 证券期货业 期货及衍生品业务术语
 - 证券期货业 组织和监督管理术语

优点：逐个发布，进度可控；多方并进，术语质量好把控；

缺点：应用时可能需查找多个标准，同时不排除重复定义的情况。

六、证券期货业术语优化研究

（一）国家标准中术语和定义编写要求

GB/T 1.1—2020 中对术语和定义的编写做了如下规定。

1、需定义术语的选择

1) 基本要求

术语和定义这一要素中界定的术语应同时符合下列条件：

- 标准中至少使用两次；
- 专业的使用者在不同语境中理解不一致；
- 尚无定义或需要改写已有定义；
- 属于标准范围所限定的领域内。

2) 文件的范围所限定的领域之外的术语的处理

如果文件中使用了文件的范围所限定的领域之外的术语，可在条文的注中说明其含义，不宜在术语和定义中界定其他领域的术语和定义。

3) 不宜定义组合术语

术语和定义中宜尽可能界定表示一般概念的术语，而不界定表示具体概念的组合术语。

例如，当具体概念“证券业务基础设施”等同于“证券业务”和“基础设施”两个一般概念之和时，分别定义术语“证券业务”和“基础设施”即可，不必定义“自驾游基础设施”。

注：表达具体概念的术语往往由表达一般概念的术语组合而成。

2、定义

定义的表述宜能在上下文中代替其术语。定义宜采取内涵定义的形式，其优选结构为：“定义=用于区分所定义的概念同其他并列概念间的区别特征+上位概念”。

定义应使用陈述型条款，既不应包含要求型条款，也不应写成要求的形式。附加信息应以示例或注的表述形式给出。

(二) 证券期货业术语规范性问题

通过对现有标准术语的梳理，发现的现有标准中的术语的规范性问题主要包括名称规范性、定义规范性、编写格式规范性等问题。主要如下：

1、名称的规范性

名称的规范性问题一般包括：

1) 定义组合术语

示例 1 中，“产品的风险等级”是由“产品”和“风险等级”两个一般概念组合而成，风险等级已经有其规范的定义，“产品的风险等级风险”不必单独定义，阅读者很容易就能理解。同时，术语中一般不应出现助词“的”。

示例 1：

3.2

产品的风险等级 risk level of product

按照证券期货资产管理计划及相关产品的不同风险特征而确定的高低不同的差异级别。

[来源：JR/T 0215.2—2021，3.2]

2) 对应词不准确

示例 2 中，对应词并没有将“交易系统”进行翻译，同时“id”并不是完整的英文词，仅是一个缩写，而且缩写并没有大写表示。

示例 2：

3.6

交易系统申报单编号 order id

场外交易系统为每笔申报单统一分配的编号，在有效申报日期内唯一。

[来源：JR/T 0155.1—2018；JR/T 0155.2—2018，3.6]

2、定义规范性

常见定义规范性错误包括：

1) 在定义中使用“XX 是指”、“指”、“该词指”、

“本标准中指”等词语。具体示例如下：

示例 1：

3.2.9

会员端 member side

指本协议连接的两端中，属于会员系统的一端。

[来源：JR/T 0016—2014，3.2.9]

示例 2：

3.11

交易边界时间 starting or ending time of trading period

本标准中指在交易开始和结束的时间点前后的时间段。

[来源：JR/T 0084—2012，3.11]

示例 3：

3.5

证券期货账户 securities futures account

证券期货账户是指证券账户或期货客户交易编码。

注：证券期货账户是交易账户的一种。

[来源：JR/T 0274—2023，3.5]

2) 定义中包括了非定义的附加内容。

因这些附加内容并不属于定义的内容，只是用于理解，加入后不满足定义的表述宜能在上下文中代替其术语的要求。需要时，附加内容可以通过“注”的形式给出。

示例 1 展示了错误的形式，示例 2 给出了示例 1 修改正确后的形式。

示例 1：

3.3

金融产品数据 financial product data

金融产品的各类指标信息。本文件中主要包括一些基础数据、股票、基金、债券、理财产品、期货、期权常用指标数据及宏观行业常用指标数据。

[来源：JR/T 0275—2023，3.3]

示例 2：

3.3

金融产品数据 financial product data

金融产品的各类指标信息。

注：主要包括一些基础数据、股票、基金、债券、理财产品、期货、期权常用指标数据及宏观行业常用指标数据。

3) 标准间定义的不一致和不协调

对于术语的定义，大部分情况下，同一个通用术语在各行业中理解是一致的。也有特殊情况下，针对同一个术语，不同行业、同一行业的不同业务领域的含义的理解不一致。

但有些标准中，针对同一个术语，理解一致的情况下，定义并不一致，这给业务交流带来了极大的不便，同时对标准化工作者对于标准内容的理解增加了困难度。

示例 1 和示例 2 中，在分部分标准中“成交配对号”的对应词和定义，均不完全一致。

示例 1：

3.8

成交配对号 trade id

当订单发生部分成交或全部成交时，场外交易系统为买卖双方分配的配对编号。

注：买卖双方共用同一个成交配对号。

[来源：JR/T 0155.1—2018；JR/T 0155.2—2018，3.8]

示例 2：

3.6

成交配对号 appsheet serial no

在转让业务中，当订单发生部分成交或全部成交时，交易系统为买卖双方分配的配对编号。

注：买卖双方共用同一个成交配对号。

[来源：JR/T 0155.3—2017，3.6]

3、编写格式规范性

术语和定义是标准起草者最容易犯错误的地方之一，常见的错误包括：

1) 序号和术语名称之间没有换行。

示例 1：

3.1 属性 attribute

某个对象或实体的一种特性。

[来源：JR/T 0021—2004，3.1]

2) 英文对应词单词首字母没有使用小写。

示例 2：

3.3

内部评估数据 Internal evaluation data

证券经营机构开展投资者风险承受能力评估时内部记录的投资者金融行为相关数据。

注：包括投资者基本信息、投资者风险测评问卷、可交易金融资产、证券交易账户、融资融券账户、场外交易账户、期权交易账户以及适当性管理留痕等。

[来源：JR/T 0262—2022，3.3]

（三）优化方案

1、编制术语标准

本课题输出的《证券期货业已发布标准术语汇编（2004年-2023年）》，为编制术语标准奠定了基础，建议借鉴保险业的做法，申请术语国家标准课题，收纳证券期货业专业术语，既包含面向业内人士的专业术语，也包含面向投资者的一般术语，是证券期货行业内部沟通和外部交流的规范性、

通用性语言，是证券期货行业各类标准的基础标准。

2、构建术语库

目前造成同一理解意义上的术语在不同标准中的定义不完全一致的情况，主要是因为标准文件较多，而起草者并不清楚哪些标准中有相关术语，也没有一个统一的行业术语查询平台，所以起草者会根据制度等相关材料和自己的理解进行定义。所以术语库的建设是必要的，通过建设术语库，让起草者对所需定义的术语是否在现在标准已定义，有一个统一快速查询的平台，供起草者直接使用或参考使用，这样也能加快标准文件的编制，不用起草者在术语的定义上花过多的时间，并且能够保证规范性，降低标准间定义不一致，标准间定义不协调的问题。

3、完善术语标准化工作机制

组建术语编制工作委员会和术语发布审核机制是解决标准中术语规范性的理想方案。通过委员会将现有术语进行规范校正，对新标准术语起草时进行指导、发布时进行审核，从而从术语产生时就进行规范。这对委员会成员的要求比较高，需要委员会成员具体下列几个主要能力：1) 对术语定义这种咬文嚼字抠细节的工作保持热情；2) 对业务有相当的熟悉和理解程度；3) 成员的数量和涉及业务领域要相对全面，证券、基金、期货等领域的专家都需要配备。

当然，委员会的工作还是要配合术语库的建设同步开展，

这样才能保证委员会的高效运转。

七、总结与展望

为了推动行业术语高质量发展与统一应用，本课题在深入研究术语标准化工作现状的基础上，分析了证券期货业术语标准化主要存在的问题，包括术语重复定义、分类体系未建立、规范性不足等。针对这些问题，本课题一是从当前行业使用需求出发，汇编了截至 2023 年 8 月的现行证券期货业标准内术语和定义；二是提出了行业术语分类和术语标准编制建议；三是为行业术语标准化工作提出优化建议。

行业标准化工作任重道远，面对科技和业务的不断演变和随之而来的术语涌现，课题组将持续投入和改进，推动证券期货业术语标准化工作的不断发展，主要有以下三个方面。

1、循序渐进，推动证券期货业术语标准转化

统一的证券期货业术语及相关定义，是开展行业研究、推动行业发展的根本前提。《证券期货业已发布标准术语汇编》归纳和整理了证券期货业截至 2023 年 9 月已发布标准，满足当前部分实际应用需要，但其中仍存在部分规范性、协调性问题，因此，进一步将行业术语转化为标准是非常必要的。这个过程可以循序渐进地进行，首先需要提供实用性的理论与实践，例如分享行业术语规范性问题案例，引起行业关注，并提升行业内部对术语标准化的重视程度。同时，借鉴保险业的做法，申请术语国家标准课题，收纳证券期货业

专业术语，既包含面向业内人士的专业术语，也包含面向投资者的一般术语，是证券期货行业内部沟通和外部交流的规范性、通用性语言，是证券期货行业各类标准的基础标准。

2、博采众长，推动术语在线化工具建设

随着时代的发展与技术的迭代，在线化网页或程序已成为用户最重要的信息获取工具之一。在线化方式渠道多样且来源广泛，为了开展有效的在线化工作，一是要充分调研市场上已有的术语在线化建设与管理机构，借鉴其经验与教训；二是要进行用户调研，了解用户对在线术语工具的需求以及期望的功能和特点；三是要明确工作思路，包括选择合适的在线化平台、开展术语数据库的建设与维护、提供查询系统和界面友好的用户体验等。

3、周密部署，推动术语标准化工作机制完善

术语标准化工作机制的建设是确保标准化工作能够持续进行和发展的关键。在完善机制时，一是考虑建立专门的机构或委员会来负责术语标准化工作，组织行业内各方力量参与和协作；二是要确定术语定义的程序和流程，包括术语收集、审核和发布等环节，加强先进的技术手段引入，在术语科学、协调和规范的基础上，提高术语标准化工作的效率和准确性；三是制定术语标准的周期性评审和修订机制，以适应行业的发展和变化；四是考虑加强行业内的合作与交流，与其他相关行业的标准化机构进行沟通与协调。通过建

设完善的术语标准化工作机制，可以确保相关工作的顺利进行，并为行业内的信息交流和沟通提供可靠的基础。

课题负责人:顾军妹	深圳证券交易所	副总监
课题成员:李怡瑶	深圳证券交易所	员工
王海航	深圳市金证科技股份有限公司	高级副总裁
王洋	深圳市金证科技股份有限公司	部门经理
马丽霞	中信建投证券股份有限公司	总监
向虹	中信建投证券股份有限公司	高级经理
黄天寿	上海证券交易所	资深经理
张莉	中国上市公司协会	信息科技部 总监
贾中琪	中国上市公司协会	员工
董琳	广州期货交易所	执行经理
王康贵	中金所数据有限公司	总经理助理
周超	中金所数据有限公司	业务专家
李斌	郑州易盛信息技术有限公司	研发经理

刘进	大商所飞泰测试技术有限公司	总经理助理
刘汉西	国信证券股份有限公司	首席信息官
李明军	国信证券股份有限公司	首席架构师
左银康	国信证券股份有限公司	数据治理负责人
胡玉柱	恒生电子股份有限公司	首席架构师
徐志坚	恒生电子股份有限公司	高级技术专家
周贤谦	深圳市金证科技股份有限公司	总裁助理
黎峰	证通股份有限公司	副总裁